

sentir 'чувствовать' и 'почувствовать'
avoir 'иметь' и 'получить (приобрести)'
être 'быть' и 'стать'
habiter 'населять' и 'поселиться'

Не менее употребителен ингрессивный претерит и в новом языке:

Entré en philosophie, il eut son premier chapeau de haute forme et il fuma de cigarettes, en compagnie. 'Поступив на философский факультет, он приобрел свой первый цилиндр и стал курить папиросы в обществе' (А. Франс. Желания Жана Сервиена,¹ 61). *Cursy saisit un cor et se mit à sonner un fanfare. Ce fut comme un signal donné par le diable. Cette assemblée en délire hurla, siffla, chanta, cria, rugit, gronda.* 'Кюрс схватил рог и затрубил. Это было сигналом, данным дьяволом. Сборище безумцев зарычало, засвистело, запело, закричало, замычало, заворчалось' (О. Бальзак. Шагреновая кожа, 80). *Au dessert seulement, Pierre parla. Il dit de quelle façon le ministre l'avait fait appeler.* 'Только за десертом Пьер заговорил. Он сказал, каким образом его призвал министр' (Э. Золя. Париж, 359). *Quand je fus bien résolu à suivre mon nouveau plan de vie, je cherchai mon logis dans les quartiers les plus déserts de Paris.* 'Когда я твердо решил следовать новому плану моей жизни, я стал искать квартиру в самых пустынных кварталах Парижа'. (О. Бальзак. Шагреновая кожа, 122).

В приведенных примерах глаголы в форме претерита имеют отчетливо ингрессивный характер. Но характер этот не свойствен самому значению данных глаголов. Все они — курсивны и в форме имперфекта могли бы быть применимы для беспредельного описания. Будучи же поставлены в форму претерита, они приобретают новый оттенок — оттенок начала действия, которое затем будет некоторое время продолжаться. Момент начала действия, выраженный формой претерита, при переводе, скажем, на русский язык должен быть выражен или описательно с помощью глаголов *стать* или *начать*, или просто через особый начинательный глагол: *получил* или *приобрел*, вместо *имел*, *закричало* вместо *кричало*, *заговорил* вместо *говорил* и т. д.

Особого рассмотрения заслуживают предложения, содержащие наречия и обстоятельственные группы типа *peu à peu*, *petit à petit* и т. п. Последние могут сопровождать как претерит, так и имперфект глаголов терминативных и курсивных.

Несмотря на то, что эти случаи вызывают к себе иногда особый интерес, они не представляют в сущности ничего специального, если оценивать их с точки зрения принятого положения, утверждающего важность видовой характеристики глагола и зависимость от нее окончательного значения глагола, стоящего в одной из рассматриваемых „временных“ форм.

Итак, когда рассматриваемая обстоятельственная группа стоит при терминативном глаголе в форме претерита, она относится к периоду действия, подводящему к его завершению.

Dès lors, la pensée du sacrifice le pénétra, s'imposa peu à peu avec une force extraordinaire. 'С этого времени мысль о самопожертвовании мало по малу проникла в него, предстала перед ним с необычайной силой' (Э. Золя. Париж, 468).

Глаголы *проникнуть* и *предстать* терминативны. Но действия эти произошли постепенно, мало по малу. Постепенность эта характеризует период до завершения действий.

Если глагол, стоящий в форме претерита и сопровождаемый подобным „обстоятельством“, курсивен, то он обязательно будет иметь ингрес-

¹ A. France. Les desirs de Jean Servien. Paris, 1882.